



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 23, Issue 2

www.sdmagyar.org

April – May 2018



A vezénylés története – Horváth Gábor karmester interaktív előadása, április 7. délután 5 óra / The history of conducting – presentation of the Hungarian conductor, Gabor Horvath, April 7th, 5 PM

This event will be in Hungarian. It is a chance to learn how to conduct! Gabor Horvath, conductor, a Liszt Ferenc Zeneakadémia adjunctus is not only giving us a glimpse into the history of conducting, but also teaching the basics of conducting, and at the end of the presentation we will all sing together a folk song with the help of a freshly taught Hungarian song. ☺ A részvétel ingyenes.

Kaláka koncert április 13-án 7 órától a Hall of Nations-ben / Kaláka concert on April 13, 7pm, Hall of Nations

A híres-neves Kaláka 2016 után ismét meglátogat minket, hogy fergetegesnek ígérkező koncertjével újra elkápráztasson bennünket! We are proud to announce that after their wonderful 2016 concert the world famous Kaláka will be in San Diego again!

Jegyek / Tickets: members: \$10, non-members: \$15, children (under 18 years): \$5



Makkai Miklós bűvész előadása, április 21. délután 5 óra / Magic show of Miklós Makkai, April 21st 5 PM

Illúzió és szórakozás egy interaktív műsorban. Gyere el, és légy részese a varázslatnak! Az előadást 8 éven felülieknek ajánljuk!

Illusion and entertainment in an interactive show. Come and be part of the magic! The show is recommended for 8 year olds and up!

Jegyek / Tickets: members: \$10, non-members: \$15, children (between 8 and 18 years): \$5

Aranyakkord koncert, április 28. este 6 óra / Aranyakkord concert, April 28th 6 PM

Az Aranyakkord a Quimbyből jól ismert Kiss Tibi és Vastag Gábor közös gyermeke. Zenéjük egyfajta közérzeti líra fülbemászó dallammal, sajátos humorral.

Kiss Tibi énekes, gitáros, dalszerzőt a magyaroknak nem kell bemutatni. Magyarországon ma már kultikus rock&roll ikon. Tibi, Vastag Gábor zenész barátjával érkezik hozzánk San Diego-ba, hogy nem hétköznapi felnőtt meséket mondjon el nekünk a zene varázslatos nyelvén, aranyakkordokon keresztül.

The 'Aranyakkord' (Golden Chord) is a fairly new and familiar duo project from the lead singer of the Hungarian no. 1 alt-rock band named Quimby. Tibi Kiss is a well-known musician, singer, guitar player and composer. In Hungary he has already become a celebrated rock&roll icon. With his musician friend, Gábor Vastag, their golden chords are being dreamt right in front of the audience through this sort of dirty country-blues and liveable chansons. Moreover they scoop some extraordinary tales to adults as a dessert. Bon appetit!

Jegyek / Tickets: member: \$15, non-member: \$20, children (under 18 years): \$10



Nemzetiségi ételvásár május 27-én / Ethnic Food Fair on May 27th



Az idei májusi nemzetiségi ételvásár újra egynapos lesz. Ismét kolbászos szendvicset fogunk kínálni káposztával, valamint palacsintát baracklekvárral és csoki pudinggal, lángost fokhagymával, sajttal és tejjöllel, továbbá házi süteményeket is árulunk majd. Mindenkit szeretettel látunk az év első fundraiserjére. A segíteni szándékozókra idén is számítunk! ☺ This will be our first fundraiser event this year. We will serve Hungarian sausage sandwiches with sauerkraut as well as crepes with apricot jam and chocolate pudding, fried bread with garlic, cheese and sour cream, and home-made pastries. Everybody is welcome. Help is needed. ☺



Mi történt a múlt hónapban?- What happened last month?

Az elmúlt két hónapban izgalmas beszélgetéseken, jó koncerteken és vacsorán, ünnepeken vehettünk részt. Február elején Jancsics Dávid, az SDSU professzora tartott nekünk érdekes előadást a rendszerváltás utáni magyar korrupcióról, március elején pedig a Pilvax Players tagjai látogattak meg bennünket, hogy legújabb darabjuk, a Kaliforniai álmok kapcsán a magyar színház fontosságáról, kortárs női irodalomról és a magyar nyelvről



beszéljünk. Februárban a Triász akusztikus koncertjén a kevésbé játszott, viszont ismert magyar rock slágereket hallgattuk meg, márciusban pedig Sebestyén Tamás énekesnek köszönhetően öröközdekre, magyar nótákra és retróslágerekre táncoltunk az ízletes vacsora után.

Március 17-én emlékeztünk meg az 1848-as forradalomról és szabadságharcról, az ünnepségen Széles Tamás Los Angeles-i főkonzul mondott beszédet, Gerner Csaba és Szentmártoni Norman vendégszínészek adtak ünnepi műsort. A főkonzul a magyar közösségért végzett áldozatos munkájáért oklevéllel tüntette ki Borzsák Annamáriát. Gratulálunk a kitüntetéshez Annamária!

Az Oscar-gálához igazodva megnéztük együtt Enyedi Ildikó Testről és lélekről című alkotását, az Ifjúsági Klub keretein belül pedig a tavalyi nyertes Mindenki című rövidfilmet.

A Társasjáték Klubon ismét új kártyajátékot, a Bohnanzát próbáltuk ki.

A Gyermekiskola a tanuláson kívül farsangi és húsvéti mulatságot is rendezett. Februárban a gyerekek hangoskodással és sok játékkal elűzték a telet, hogy jöjjön a tavasz, márciusban, a húsvéti rendezvényen a kézműveskedés után tojásokat kerestek, a fiúk pedig megöntözték a majdnem hervadásnak indult lányokat ☺



We had a busy last couple of months. David Jancsics, SDSU professor gave an interesting lecture about corruption in Hungary after the socialist era. The New York based Pilvax Players visited us promoting their newest play, *California Dreaming*, and discussing the importance of preserving Hungarian culture, language and the challenges contemporary women writers face in Hungary. We enjoyed a great concert by TRIÁSZ and had a great dinner dance – entertainment provided by Tamás Sebestyén, dinner by Eszter Szatmáry. On march 17 we celebrated the 170th anniversary of the 1848 revolution. Tamás Széles, Consul General of Los Angeles was our guest. Thanks to Csaba Gerner and Norman Szentmártoni we remembered this important holiday with a great performance. Annamária Borzsák, our board member and devoted helper, received a commemorative plaque for all her hard work at the House of Hungary. Congrats Annamária! ☺

We watched the movie *Of Body and Soul* by Ildikó Enyedi. We showed the movie 'Mindenki' at the Youth Club in march.

At the board game club we played yet another new card game called Bohnanza.

In february in our children's school the kids celebrated 'Farsang' by putting on costumes and saying fare well to winter. On the very last day of march, quite early this year- our Easter celebration was held in the Hall of Nations. Egg decorating, dyeing and easter egg hunt were all a lot of fun. The boys even 'watered' the girls according to Hungarian Easter tradition.



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classified

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)	
John P. Cogger	(619) 515-0269
Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)	
Abraham Terán	(619) 434-8829
Éva Feitelson	(858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)	
László Sziebold	(619) 445-6665
Szobafestő (Painter)	
László Hegedüs, (also commercial)	(949) 240-8795
Villanyszerelő (Electrician)	
Mickey Newman	(619) 778-0817
Üveg-Tükör (Glazier)	
Imre Velinszky	(619) 239-1363
Autószerelő mester (Master car mechanic)	
Josef Thoma – Secor's Automotive	(858) 487-1250

Ingatlan Real Estate

Marta (Bolyki) Irving	(858) 354-4320
-----------------------	----------------

Egészség Health Care

Fogorvos (Dentist)	
Nellie Molnár Golenyák, DDS	(858) 273-5788
Pszichiáter (Psychiatrist)	
Ildikó Kovács, Dr.	(858) 243-6722
Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)	
Margit Schonberg	(858) 271-9145
Egészségturisztika (Dental, Plastic, Orthopedic Surgery in HU)	
Adrienne Tilli	(925) 270-7839
Gondoskodás (Lifestyle management/Concierge)	
Adrienne Tilli	(925) 270-7839

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)	
Julius Szotyori	(951) 216-9361
Utazás (Dreamtrips representative)	
Adrienne Tilli	(925) 270-7839
Limousine Tours (SD, wine charter)	
Abraham Terán	(619) 600-2551
Férfi és női fodrász (Hair Stylist)	
Heni Thoma	(858) 231-5497
Grafikus (Graphic Designer)	
Beáta Csanádi	bea@grafikus.com

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Saturday and Sunday from 12:00 to 5:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Saturday or Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and traditional Hungarian pastry. The custodian will be there at 11:30 to help you.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden szombat és vasárnap 12:00-tól 5:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy szombatra vagy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

April 4	szerda	7 – 8	Tornázzunk együtt / Let's exercise together For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
6	péntek	6 – 7:30 6 –	Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids. For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com Vezetőségi Gyűlés - Board Meeting
7	szombat	9 – 11 11 – 12 12 – 5 5 –	Kezdő magyar nyelviskola / Hungarian Beginner Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com Haladó magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com Open House , Hostess Rita Jakab A vezénylés története – Horváth Gábor karmester interaktív előadása / The history of conducting – presentation of the Hungarian conductor, Gabor Horvath
8	vasárnap	9:30 – 12 – 5 3:30	Gyermekiskola – Children School Contact Bea: beatrixszopko@hotmail.com Open House , Hostess Rita Jakab Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
13	péntek	7 –	Kaláka koncert a Hall of Nations-ben / Kaláka concert in Hall of Nations
14	szombat	12 – 5	Open House , Hostess Rita Jakab
15	vasárnap	9:45 – 12 – 5	Kiránduló Klub / Hiking Club For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com Open House , Hostess Rita Jakab

18	szerda	7 – 8	Tornázzunk együtt / Let's exercise together For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
19	csütörtök	11 – 1	Hölgyek és Urak Klubja – Ladies and Gentlemen Club Contact Rózsa: rosappearance@sbcglobal.net
21	szombat	9 – 11	Kezdő magyar nyelviskola / Hungarian Beginner Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
		11 – 12	Haladó magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
		12 – 5	Open House , Hostess Rita Jakab
		5 –	Makkai Miklós bűvész előadása / Magic show of Miklós Makkai
22	vasárnap	10 –	Föld napja a Gyermeiskola és a Mindszenty József Cserkészcsapat szervezésében – Earth Day For info email Ildikó: il.kardos@gmail.com
28	szombat	12 – 5	Open House , Hostess Rita Jakab
		6 –	Aranyakkord koncert / Aranyakkor concert
29	vasárnap	12 – 5	Open House , Hostess Rita Jakab
May 2	szerda	7 – 8	Tornázzunk együtt – Let's exercise together For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
4	péntek	6 – 7:30	Gyermek Nyelvművelő Klub – Hungarian Language and Literary Club for kids. For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
5	szombat	9 – 11	Kezdő magyar nyelviskola / Hungarian Beginner Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
		11 – 12	Haladó magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
		12 – 5	Open House , Hostess needed
		2 –	Vezetőségi Gyűlés - Board Meeting
		5 – 7	Anyák Napi összejövétel anyukáknak és nagymamáknak, majális gyerekeknek és apukáknak a Mindszenty József Cserkészcsapat szervezésében - Mother's Day celebration for moms and grandmas, May day fun for children and dads
6	vasárnap	12 – 5 3:30	Open House , Hostess Rita Jakab Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
12	szombat	12 – 5 5 – 7	Open House , Hostess Rita Jakab Ifjúsági Klub / Youth Club For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
13	vasárnap	9:00 – 12 – 5	Kiránduló Klub / Hiking Club For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com Open House , Hostess needed
16	szerda	7 – 8	Tornázzunk együtt – Let's exercises together For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
17	csütörtök	11 – 1	Hölgyek és Urak Klubja – Ladies and Gentlemen Club Contact Rózsa: rosappearance@sbcglobal.net
19	szombat	9 – 11	Kezdő magyar nyelviskola / Hungarian Beginner Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
		11 – 12	Haladó magyar nyelviskola / Advanced Hungarian Language Class For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com
		12 – 5	Open House , Hostess Rita Jakab
20	vasárnap	9:30 – 12 – 12 – 5	Gyermeiskola – Children School Contact Bea: beatrizszopko@hotmail.com Cserkész foglalkozás – Scout meeting For info call Juli or Laci 858 638-7862 Open House , Hostess needed
26	szombat	12 – 5	Open House , Hostess Rita Jakab
27	vasárnap	11 – 5	Ethnic Food Fair – help needed
30	szerda	7 – 8	Tornázzunk együtt – Let's exercises together For info email Rita: ritania.jakab@gmail.com



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
April– May 2018